



Brugsvejledning	<b>DK</b>	4
Bruksanvisning	<b>SE</b>	13
Käyttöohje	<b>FI</b>	22
Instruction manual	<b>UK</b>	31
Bedienungsanleitung	<b>DE</b>	40
Mode d'emploi	<b>FR</b>	49
Handleiding	<b>NL</b>	58
Manual de instrucciones	<b>ES</b>	67
Manual de Instruções	<b>PT</b>	76
Руководство по эксплуатации	<b>RUS</b>	85

**NL**

Belangrijke veiligheidsvoorschriften	58
Uitpakken en installeren	58
Elektrische aansluitingen	59
De kast starten	59
Thermostaat	60
Thermometer	60
Ontdooien	61
Slot	61
Interne verlichting	61
De lamp vervangen	62
Deur omkeren	63
Tegen de muur bevestigen	64
Onderhoud en reiniging	65
Onderhoud	66
Verwijderen	66
Technische gegevens	85

**PT**

Instruções importantes de segurança	76
Desembalar e instalação	76
Ligações Eléctricas	77
Arranque da arca	77
Termóstato	78
Termómetro	78
Descongelamento	79
Bloqueio	79
Iluminação interna	79
Substituição da lâmpada	80
Inversão da porta	81
Montagem na parede	82
Manutenção e Limpeza	83
Assistência Técnica	84
Eliminação	84
Dados técnicos	85

**ES**

Instrucciones de seguridad importantes	67
Desembalaje e instalación	67
Conexión eléctrica	68
Puesta en marcha de la unidad	68
Termostato	69
Termómetro	69
Descongelación	70
Cierre	70
Luz interna	70
Sustitución de la lámpara	71
Inversión de la puerta	72
Instalación en pared	73
Mantenimiento y limpieza	74
En caso de avería	75
Eliminación	75
Datos técnicos	85

**RUS**

<i>Under construction.</i>	85
----------------------------	----

## Instrucciones importantes:

**Los aparatos mencionados en este documento tienen como único uso previsto la conservación y el enfriamiento de bebidas envasadas en botellas y latas.**

- Lea el manual para sacar el máximo partido de este electrodoméstico.
- Es responsabilidad del usuario utilizar el electrodoméstico de acuerdo con las instrucciones facilitadas.
- Póngase inmediatamente en contacto con el distribuidor en caso de detectar cualquier anomalía.
- El electrodoméstico debe usarse únicamente en interiores.
- El electrodoméstico debe colocarse en una estancia seca y dotada de ventilación suficiente.
- El electrodoméstico no debe colocarse cerca de fuentes de calor o bajo la luz directa del sol.
- El electrodoméstico no debe colocarse cerca de sistemas de ventilación o aire acondicionado.
- Tenga en cuenta que todos los electrodomésticos pueden plantear riesgos.
- No almacene sustancias explosivas como gas, gasolina, éter u otras sustancias similares en el electrodoméstico.
- En la fabricación de este electrodoméstico no se ha utilizado amianto ni CFC.
- El aceite del compresor no contiene PCB.



- ESTA UNIDAD DEBE DISPONER SIEMPRE DE UN ENCHUFE PROVISTO DE TOMA DE TIERRA  
- DEENCHUFE LA UNIDAD SIEMPRE QUE VAYA A REALIZAR UNA REPARACIÓN EN ELLA



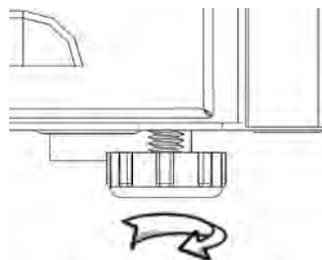
- ¡SOLO PARA LOS MODELOS QUE INCORPOREN REFRIGERANTE R600a!

- Este electrodoméstico contiene un refrigerante inflamable. Por lo tanto, asegúrese de disponer de una buena ventilación a su alrededor.
- No utilice dispositivos mecánicos para descongelar el electrodoméstico, ya que podría causar fugas en el sistema de refrigeración.
- No utilice aparatos eléctricos en el interior del compartimento de almacenamiento refrigerado.
- Deje cualquier reparación del electrodoméstico en manos de un técnico cualificado (EN 60335-2-89: 2010).

## Desembalaje e instalación:

Retire el embalaje y compruebe que la unidad no haya sufrido daños durante el transporte. Ponga en conocimiento de la compañía de transporte y anote en la nota de entrega cualquier daño producido durante el transporte.

- Asegúrese durante la instalación de que haya una distancia de al menos 50 cm por detrás y por encima de la unidad.
- Asegúrese de que la toma de aire del panel inferior no esté bloqueada.
- Coloque la unidad en posición nivelada para su correcto funcionamiento. Para ello, sírvase de los pies ajustables:



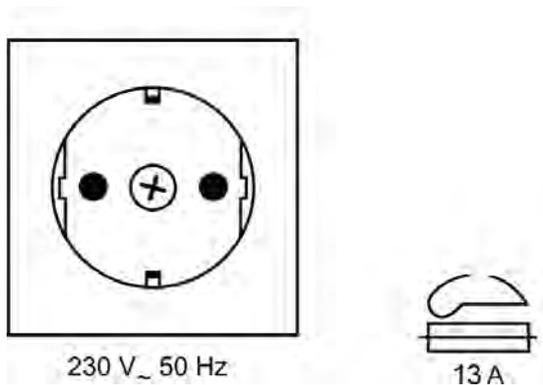
## Conexión eléctrica

Este electrodoméstico está diseñado para su uso a 220-240 V/50 Hz. Debe enchufarse a una toma de corriente accesible.

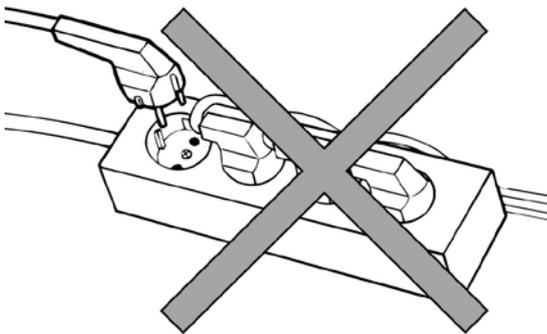
Este electrodoméstico debe disponer de una protección adicional de acuerdo con las normativas sobre electricidad. Esto es aplicable también en el caso de que reemplace una unidad existente que no disponga de protección adicional.

Use siempre un enchufe de tres clavijas. El hilo con aislante verde/amarillo debe conectarse a tierra (con marca  $\oplus$ ).

En todos los demás casos, un electricista autorizado le informará sobre cómo obtener la protección adicional para el electrodoméstico. En caso de el edificio no disponga de protección adicional, las autoridades recomiendan que un electricista instale un interruptor PFI o HPFI (disyuntor).



El electrodoméstico debe enchufarse a una toma de corriente protegida de 13 A.



El electrodoméstico no debe enchufarse a una toma de distribución multipolar.

## Puesta en marcha de la unidad

Antes de poner en marcha la unidad, se recomienda limpiarla. Vea la sección de mantenimiento.

### Importante

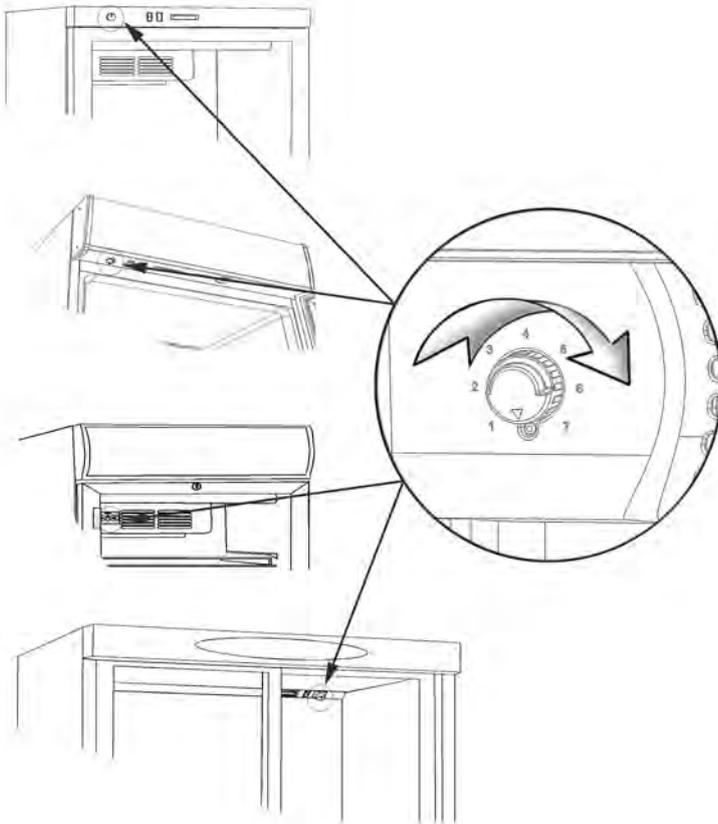
Si la unidad se ha transportado acostada, déjelo 2 horas de pie antes de ponerla en marcha.

## Termostato (Véase también la página 90)

El termostato se puede ajustar en una escala del 1 al 7, que corresponde aproximadamente a un rango de entre 2 y 12 °C.

El ajuste óptimo está, en la mayoría de los casos, en las posiciones 3 o 4.

El sistema de refrigeración se puede desconectar en la posición 0.

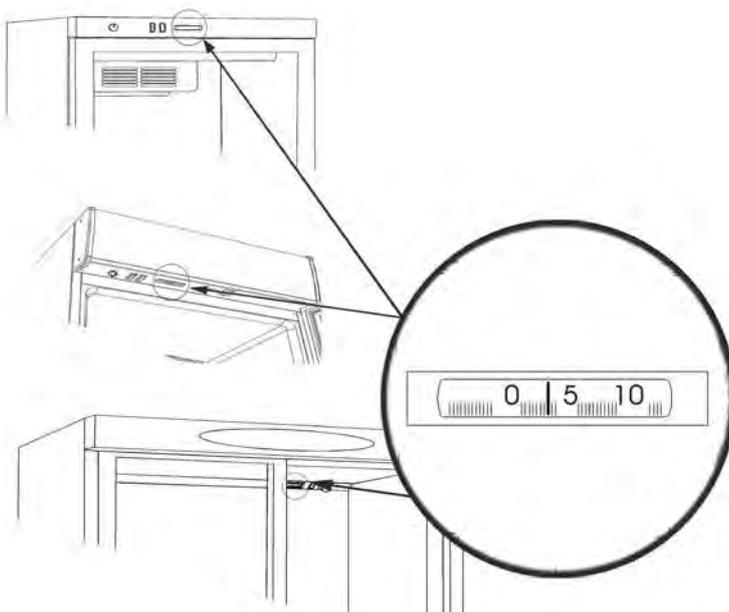


Dependiendo del modelo, el termostato se puede encontrar en una de las siguientes posiciones:

1. En el panel superior
2. Debajo de la marquesina
3. En la cubierta del ventilador interno

## Termómetro

Todos los modelos incorporan un termómetro.



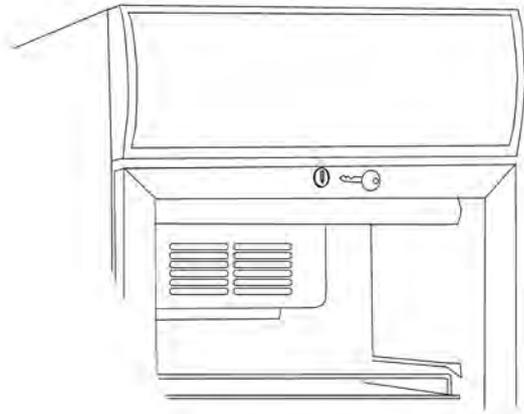
Dependiendo del modelo, el termómetro se puede encontrar en una de las siguientes posiciones:

1. En el panel superior
2. Debajo de la marquesina

## Descongelación

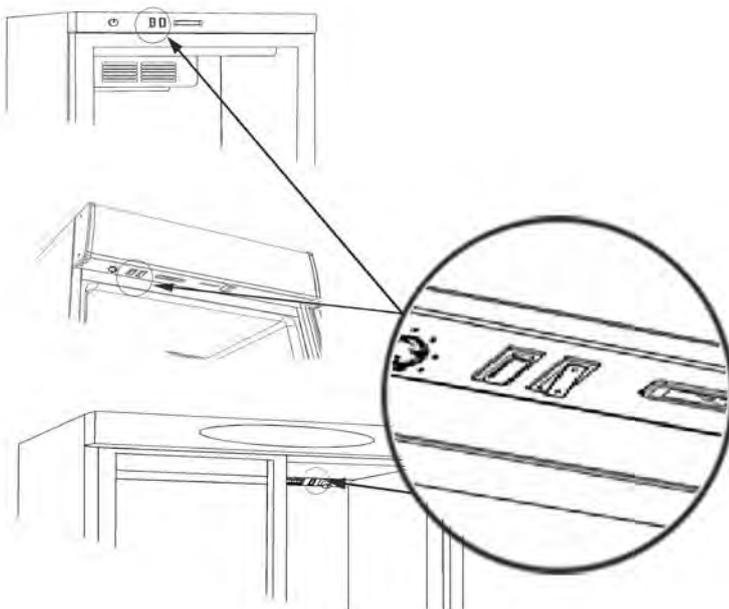
La unidad dispone de descongelación automática. El agua procedente de la descongelación va a parar a una bandeja de goteo situada en el compartimento del compresor, en donde se evapora.

## Cierre



Las unidades equipadas con puerta con bisagras disponen de un cierre que se encuentra en la parte superior de la puerta.

## Luz interna



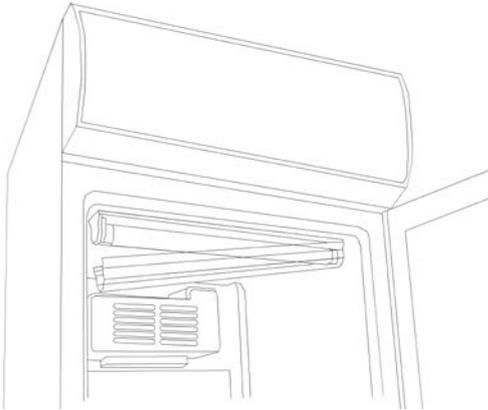
Las unidades equipadas con luz interna dispone de un interruptor para la luz. Dependiendo del modelo, dicho interruptor se encontrará en una de las siguientes posiciones:

1. En el panel superior
2. Debajo de la marquesina
3. En la cubierta del ventilador interno

## Sustitución de la lámpara



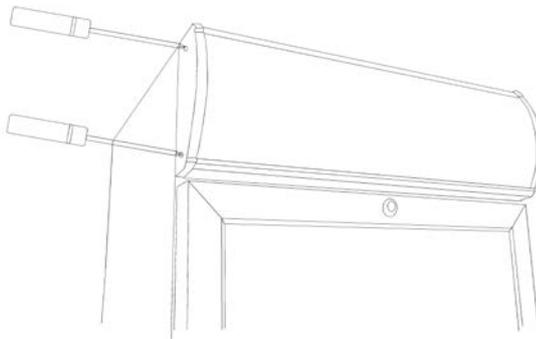
**NO OLVIDE** desenchufar la unidad antes de sustituir la lámpara!



Luz interna:

El fluorescente interno se sustituye desmontando la cubierta de la lámpara. Sustituya el fluorescente por otro del mismo tipo.

La lámpara LED interna debe sustituirse por otra del mismo tipo. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener piezas de recambio originales.

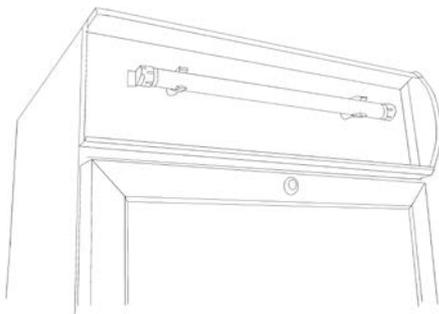


Luz de la marquesina:

El fluorescente externo situado en la marquesina se sustituye desmontando la pieza del extremo de la marquesina. Desplace a un lado la placa de la marquesina para tener acceso al fluorescente. Sustituya el fluorescente por otro del mismo tipo.

La lámpara LED externa de la marquesina se sustituye de la misma forma.

Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener piezas de recambio originales.

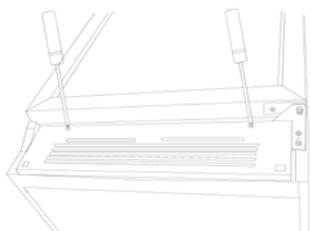


Empuje con cuidado la placa de la marquesina para volverla a poner en su sitio y vuelva a montar la pieza del extremo.

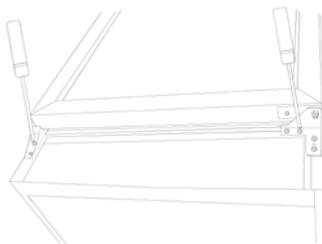
## Inversión de la puerta

Algunos modelos cuentan con puertas reversibles. Siga las instrucciones que se indican a continuación para invertir las puertas de derecha a izquierda o viceversa.

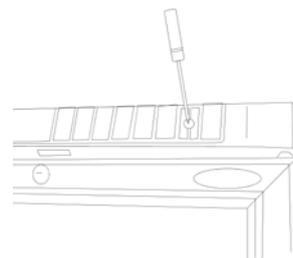
Esta operación se realiza fácilmente tumbando con cuidado la unidad sobre su parte trasera o sobre una carretilla de carga.



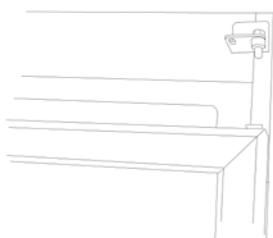
1. Retire el panel inferior



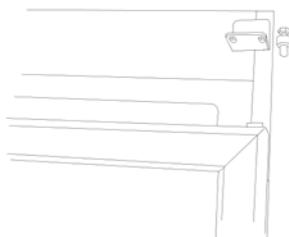
2. Retire la bisagra inferior y el accesorio de sujeción.



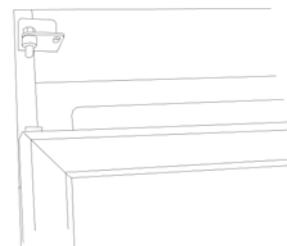
3. Retire el panel y la marquesina superiores.



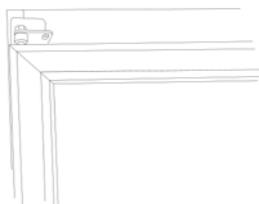
4. Levante la puerta y empújela aproximadamente 10 cm hacia abajo.



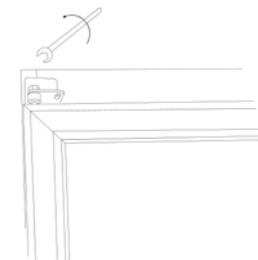
5. Retire el pasador de la bisagra superior.



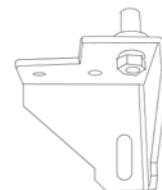
6. Coloque el pasador de la bisagra superior en el lado opuesto, sin apretarlo.



7. Levante la puerta, haciéndola encajar en la bisagra superior.



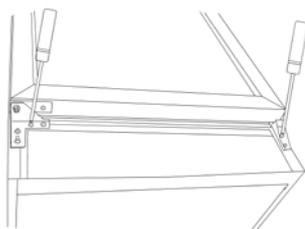
8. Apriete el pasador de la bisagra superior.



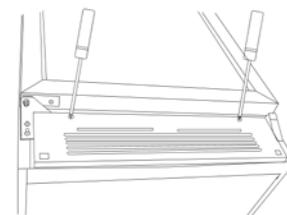
9. Retire el pasador de la bisagra inferior y gire 90 grados la bisagra inferior.



10. Vuelva a colocar el pasador de la bisagra inferior en la bisagra inferior que ha girado.



11. Coloque la bisagra inferior en el lado opuesto.



12. Coloque el accesorio de sujeción en el lado opuesto.

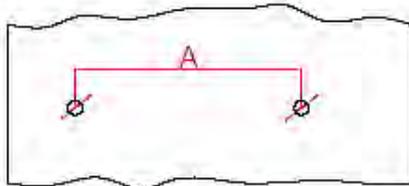


13. Instale el asa en el lado opuesto.

## Instalación en pared

Algunos modelos están preparados para su instalación en pared. Vea a continuación.

	A	Carga máxima:
FS60CP	345	20 kgs.
FS80CP	360	30 kgs.
FSC100	527	30 kgs.



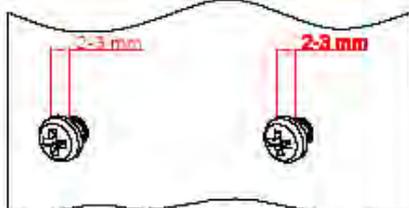
Haga dos agujeros con un diámetro de 8 mm, una profundidad de 40 mm y la distancia que se indica en la ilustración (A).



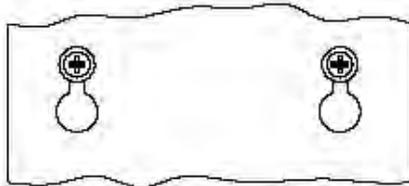
Inserte tacos de 8 mm.



Use tornillos de 4,8 x 38 mm, DIN NO.7981.



Asegúrese de que la distancia entre la cabeza del tornillo y la pared sea de entre 2 y 3 mm.



Asegúrese de que los tornillos encajen perfectamente en el accesorio de instalación en pared.

## Mantenimiento

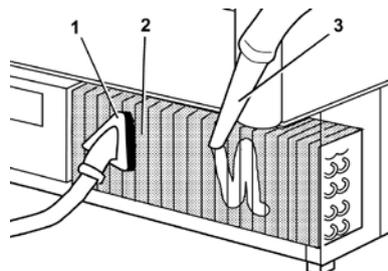
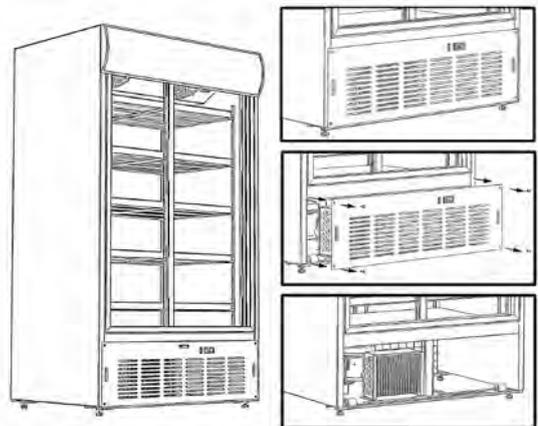
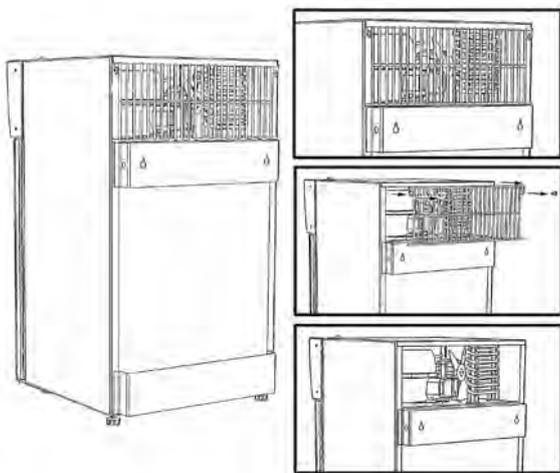
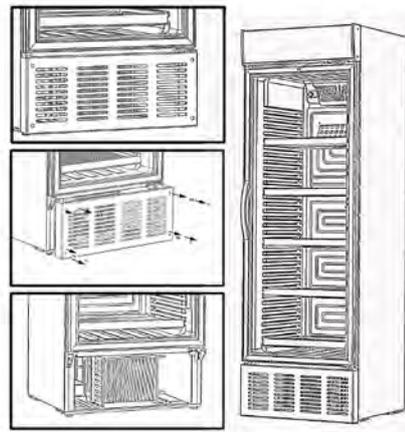
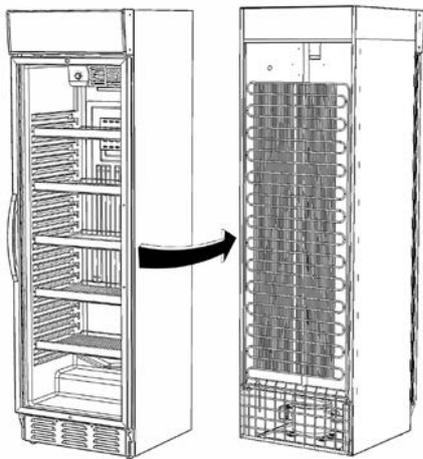
La unidad dispone de un sistema de refrigeración cerrado, que normalmente no requiere de ningún mantenimiento.



**NO OLVIDE desenchufar la unidad antes de limpiarla!**

Sin embargo, se recomienda limpiar el condensador entre 2 y 4 veces al año por medio de un cepillo o un aspirador. Con ello puede reducir el consumo energético de la unidad y prolongar su vida útil.

La unidad dispone de descongelación automática. El agua procedente de la descongelación va a parar a una bandeja de goteo situada en el compartimento del compresor, en donde se evapora.



## En caso de avería

En caso de que la unidad no enfríe, compruebe que no haya ningún fallo de alimentación.

En caso de que no descubra ningún fallo, póngase en contacto con su distribuidor. Deberá comunicar a su distribuidor el código de modelo y el número de serie que figuran en la placa de datos, que normalmente se encuentra en el lado interior derecho de la unidad.

Deje siempre las reparaciones en manos de técnicos autorizados y utilice recambios originales.



*Este electrodoméstico cumple con las siguientes directivas de la UE:*

*98/37/EC*

*89/336/EEC*

*73/23/EEC*

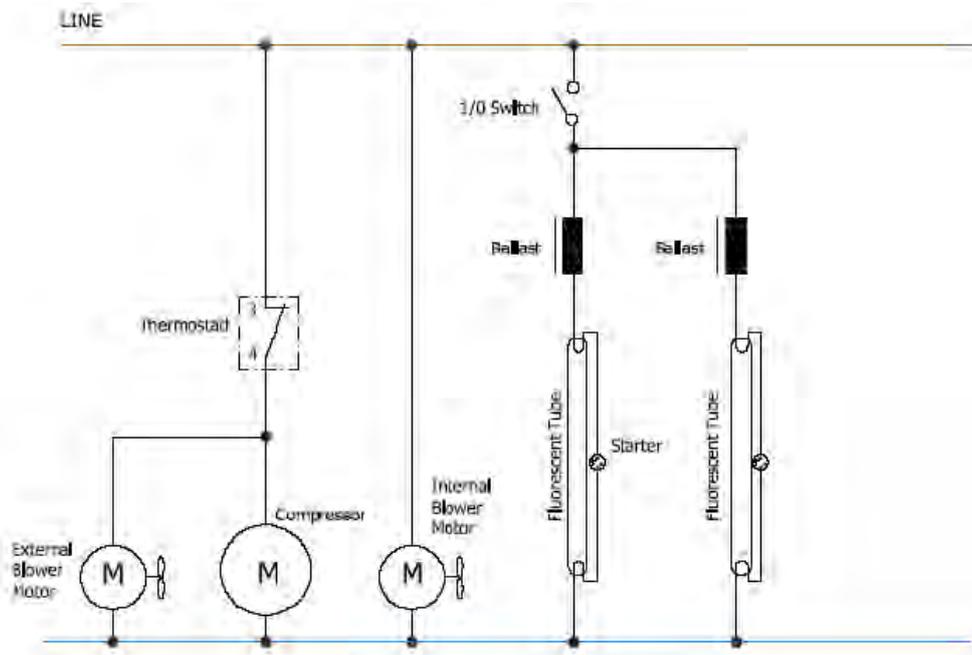
## Eliminación

Los electrodomésticos viejos deben eliminarse de forma correcta para proteger el medio ambiente. Respete las normativas nacionales relativas a la eliminación de electrodomésticos viejos.

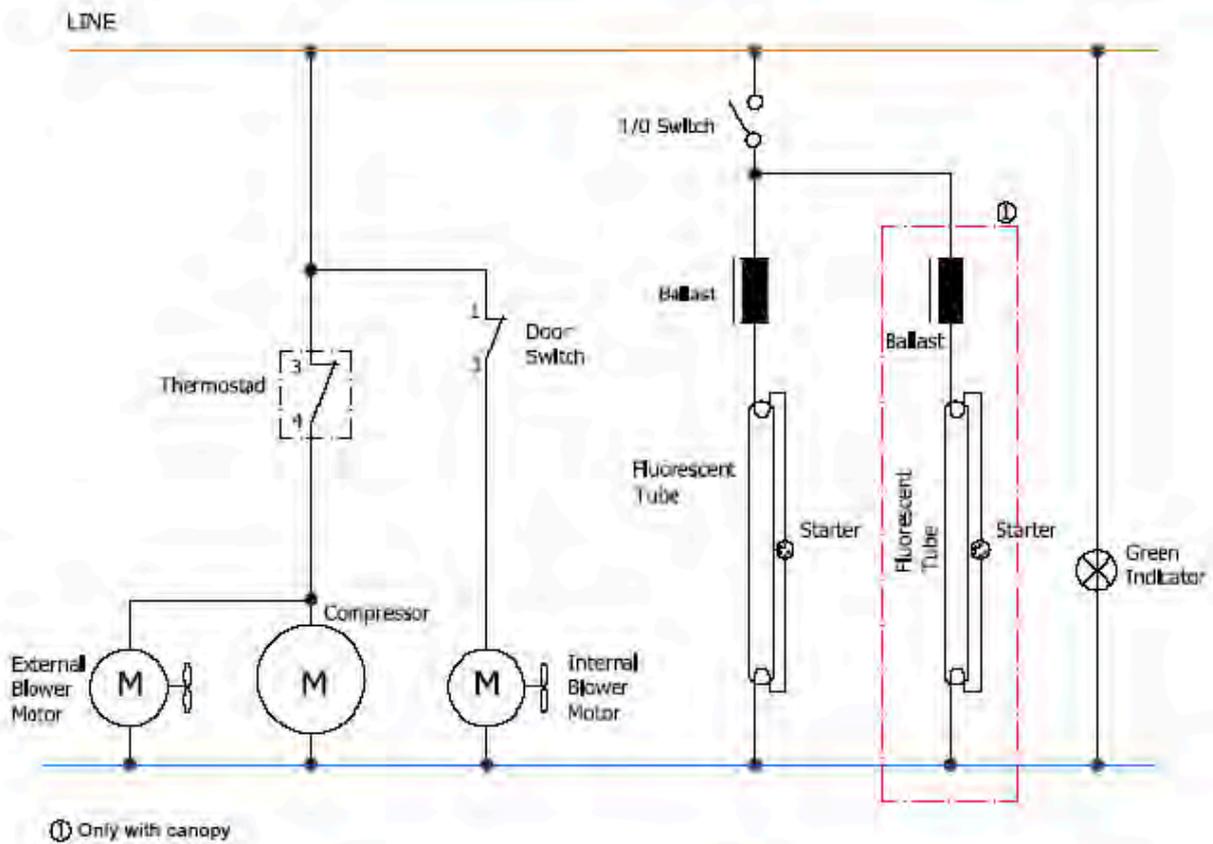


## Technical data

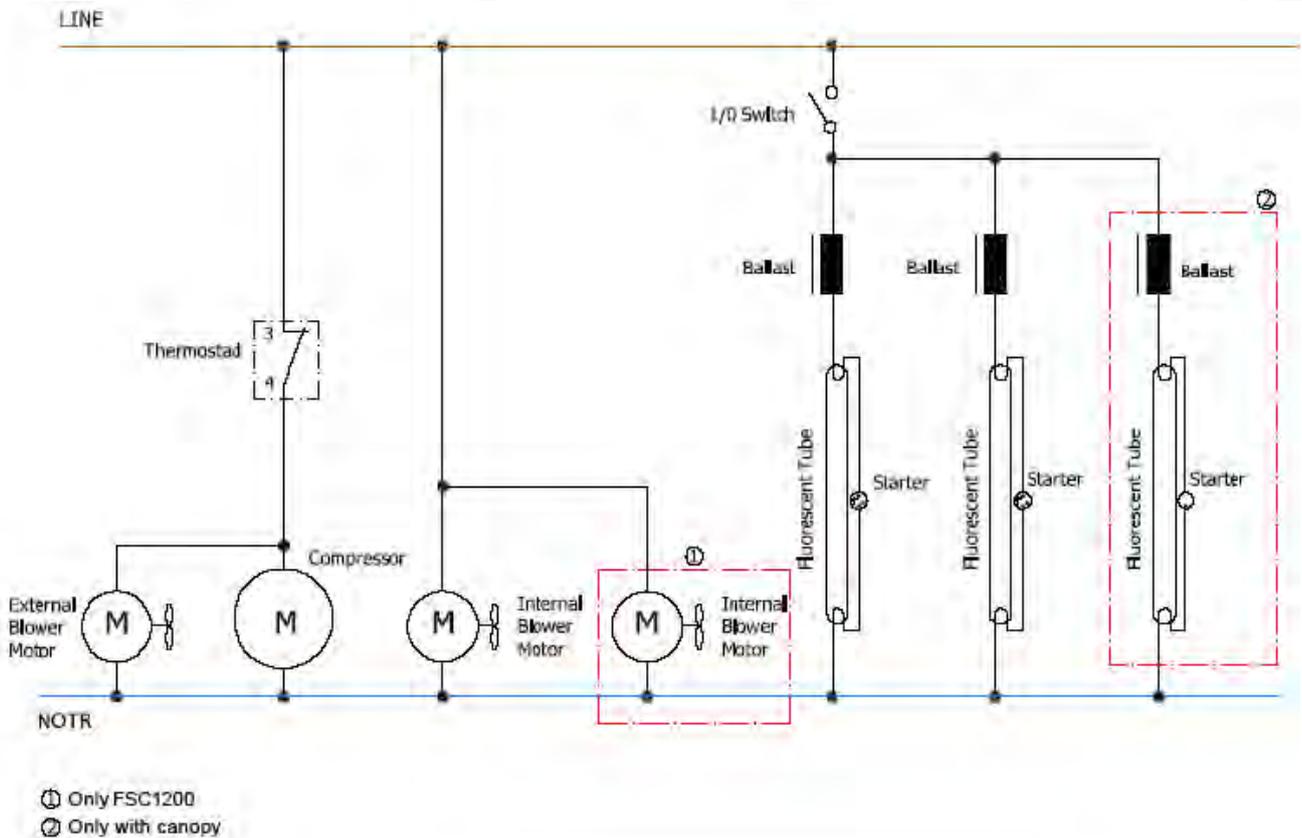
Model	Temp. Range	Voltage (V)	Freq (Hz)	Net Vol. (lt)	Gross Vol. (lt)	Width Ext./Ext With pack. (mm)	Depth Ext./Ext With pack. (mm)	Height Ext./Ext With pack. (mm)	Net Weight (kg)	Gross Weight (kg)	Refrigerant	Max Load of Shelf (kg)
FS60CP	+1 / +10	230	50	45	57	455/530	480/540	720/840	32,5	37	R134a	20
FS60CP R600	+1 / +10	230	50	45	57	455/530	480/540	720/840	32,5	37	R600a	20
FS80CP	+1 / +10	230	50	55	84	480/560	515/590	840/960	37,5	43	R134a	20
FS80CP R600	+1 / +10	230	50	55	84	480/561	515/590	840/960	37,5	43	R600a	20
FSC100	+1 / +10	230	50	60	100	650/740	405/460	940/1050	45,5	51	R134a	20
FS1220	+1 / +10	230	50	190	215	595/680	640/710	1310/1410	56,3	64,4	R134a	35
SCU1220	+1 / +10	230	50	190	215	595/680	640/710	1310/1410	56,3	64,4	R134a	35
FSC1220	+1 / +10	230	50	190	215	595/680	640/710	1450/1550	62,5	71,4	R134a	35
SCU1220CP	+1 / +10	230	50	190	215	595/680	640/710	1450/1550	62,5	71,4	R134a	35
FS1280	+1 / +10	230	50	260	290	595/680	640/710	1640/1740	70	79,3	R134a	35
SCU1280	+1 / +10	230	50	260	290	595/680	640/710	1640/1740	70	79,3	R134a	35
MSU300	+1 / +10	230	50	260	290	595/680	640/710	1640/1740	70	79,3	R600a	35
FSC1280	+1 / +10	230	50	260	290	595/680	640/710	1780/1880	74	83,3	R134a	35
SCU1280CP	+1 / +10	230	50	260	290	595/680	640/710	1780/1880	74	83,3	R134a	35
FS1380	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
GBC375	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R600a	35
CEV425	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	72	80	R134a/ R600a	35
SCU1375	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
MSU400	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R600a	35
FSC1380 R600	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	80,4	90,1	R600a	35
SCU1375CP R600	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	80,4	90,1	R600a	35
GBC375CP	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	80,4	90,1	R600a	35
FSC1380	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	80,4	90,1	R134a	35
CEV425CP	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	75	83	R600a/ R134a	35
SCU1375CP	+1 / +10	230	50	345	372	595/680	640/710	1980/2080	80,4	90,1	R134a	35
FSC1450	+1 / +10	230	50	374	438	680/735	650/720	2107/2207	97	105	R134a	55
SCU1450CP	+1 / +10	230	50	374	438	680/735	650/720	2107/2207	97	105	R134a	55
FSC1450 R600	+1 / +10	230	50	374	438	680/735	650/720	2107/2207	97	105	R600a	55
SCU1450CP R600	+1 / +10	230	50	374	438	680/735	650/720	2107/2207	97	105	R600a	55
CPV1380M	+6 / +18	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
CPP1380M	+6 / +18	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
CPV425S	+6 / +18	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
CPV425V	+6 / +18	230	50	345	372	595/680	640/710	1840/1940	75,5	84,9	R134a	35
FS1002S	+1 / +10	230	50	540	730	1000/1075	735/835	1990/2170	163	176	R134a	75
FS1202S	+1 / +10	230	50	660	895	1200/1275	735/835	1990/2170	174	189	R134a	85
FS1500H	+1 / +10	230	50	1148	1208	1500/155	720/750	2044/2065	206,5	211,5	R134a	35
FSC1950S/H	+1 / +10	230	50	710	875	1110/1185	825/925	1995/2155	175	195	R134a	55
FSC1950S/H R600	+1 / +10	230	50	710	875	1110/1185	825/925	1995/2155	175	195	R600a	55
FSC1000S/H	+1 / +10	230	50	631	780	1000/1040	740/780	2000/2160	162	175	R134a	75
FSC1000S/H R600	+1 / +10	230	50	631	780	1000/1040	740/780	2000/2160	162	175	R600a	75
FSC1200S/H	+1 / +10	230	50	770	960	1200/1240	740/780	2000/2160	174	188,5	R134a	85
FSC1200S/H R600	+1 / +10	230	50	770	960	1200/1240	740/780	2000/2160	174	188,5	R600a	85



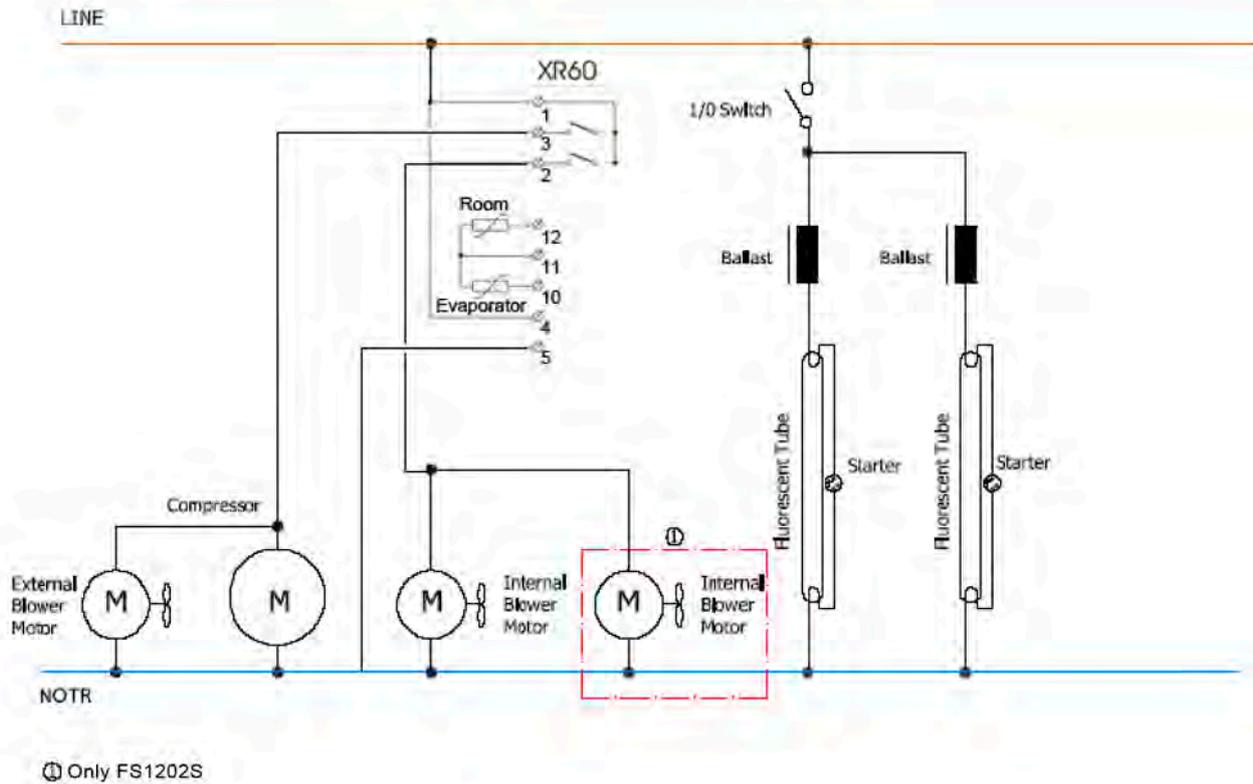
FS60CP / FS80CP / FSC100



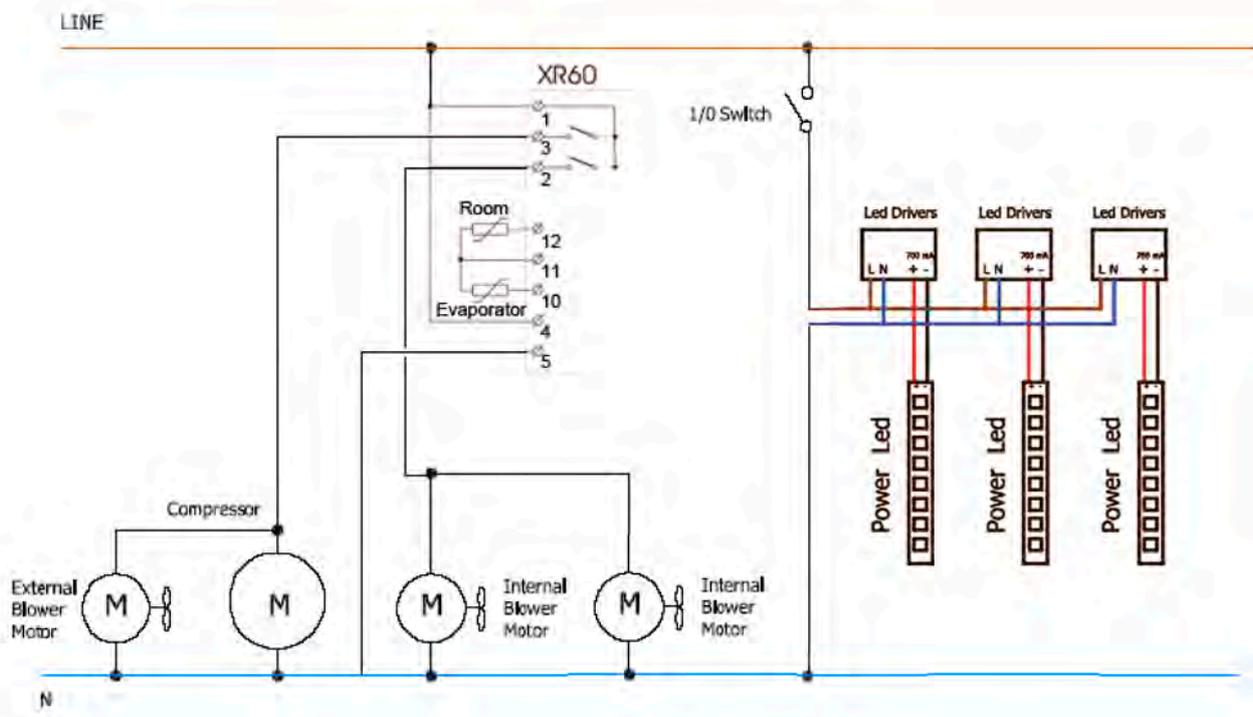
FS/FSC1220, 1280, 1450. SCU1220, 1280, 1375, 1450/CP. GBC375/CP  
CPV1380, CPP1380, CPV425S, CPV425V



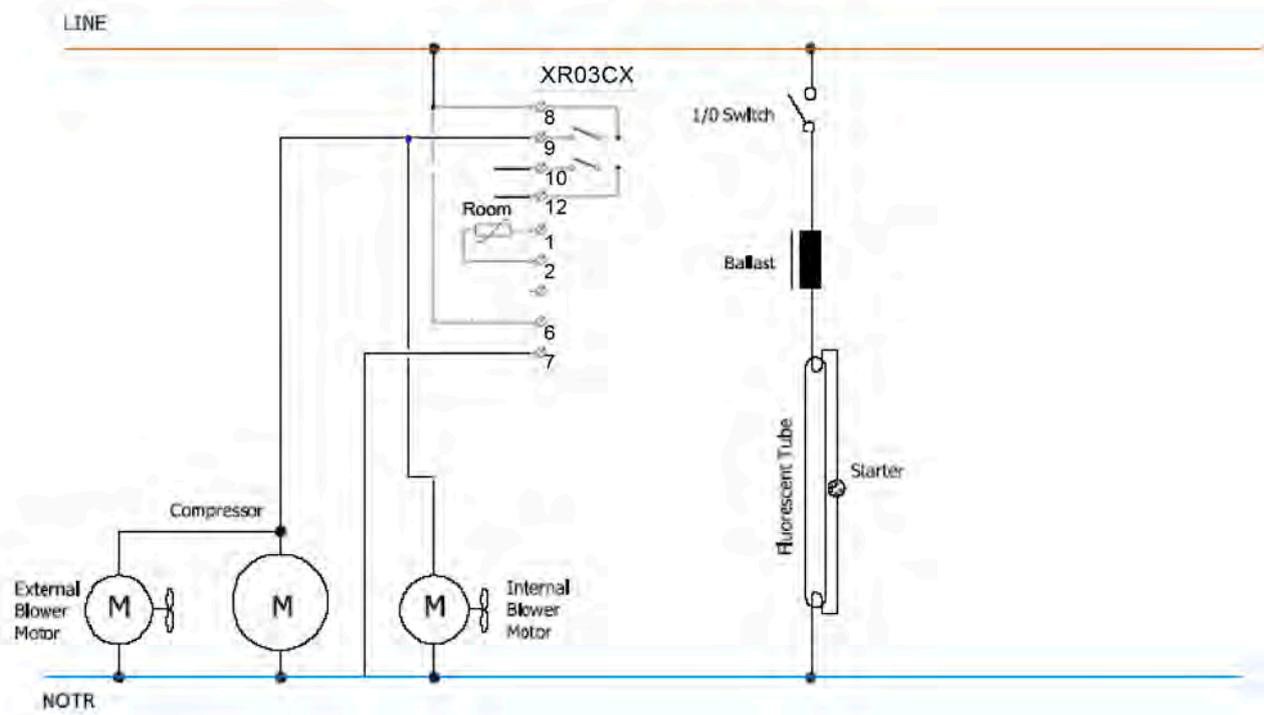
FSC1000/1200S/H, FSC1950S/H



FS1002S/FS1202S



FS1500H



MSU300/MSU400

**For FS1002S/FS1202S:**



**XR60C**

**SET:** To display target set point; in programming mode it selects a parameter or confirm an operation.

**❄️ (DEF)** To start a manual defrost

**⬆️ (UP):** To see the last temperature alarm happened; in programming mode it browses the parameter codes or increases the displayed value.

**⬇️ (DOWN)** To see the last temperature alarm happened; in programming mode it browses the parameter codes or decreases the displayed value.

## USE OF LEDES

LED	MODE	FUNCTION
❄️	ON	Compressor enabled
❄️	Flashing	-Programming Phase (flashing with ❄️) - Anti-short cycle delay enabled
❄️	ON	Defrost enabled
❄️	Flashing	- Programming Phase (flashing with ❄️) - Drip time in progress
🌀	ON	Fans enabled
🌀	Flashing	Fans delay after defrost in progress.
🔊	ON	An temperature alarm happened

## HOW TO SEE THE SETPOINT



1. Push and immediately release the **SET** key: the display will show the Set point value;
2. Push and immediately release the **SET** key or wait for 5 seconds to display the probe value again.

## HOW TO CHANGE THE SETPOINT

1. Push the **SET** key for more than 2 seconds to change the Set point value;
2. The value of the set point will be displayed and the ❄️ LED starts blinking;
3. To change the Set value push the ▲ or ▼ arrows within 10s.
4. To memorise the new set point value push the **SET** key again or wait 10s.

## HOW TO START A MANUAL DEFROST



Push the **DEF** key for more than 2 seconds and a manual defrost will start.

## ALARM SIGNALS

Message	Cause	Outputs
"P1"	Room probe failure	Compressor output according to par. "Con" and "COF"
"P2"	Evaporator probe failure	Defrost end is timed
"HA"	Maximum temperature alarm	Outputs unchanged.
"LA"	Minimum temperature alarm	Outputs unchanged.
"dA"	Door open	Compressor and fans restarts
"EA"	External alarm	Output unchanged.
"CA"	Serious external alarm (i1F=bAL)	All outputs OFF.
"CA"	Pressure switch alarm (i1F=PAL)	All outputs OFF

**For MSU300/MSU400:  
XR03CX**



**SET**

To display target set point, in programming mode it selects a parameter or confirm an operation



To start a manual defrost



In programming mode it browses the parameter codes or increases the displayed value



AUX

In programming mode it browses the parameter codes or decreases the displayed value

**KEYS COMBINATION**



To lock or unlock the keyboard

To enter in programming mode

To return to room temperature display

LED	MODO	SIGNIFICATO
	On	Compressore enabled
	Flashing	Anti short cycle delay enabled (AC parameter)
	On	Defrost in progress
	Flashing	Dripping in progress
°C	On	Measurement unit
	Flashing	Programming mode
°F	On	Measurement unit
	Flashing	Programming mode

## HOW TO SEE THE SETPOINT



1. Push and immediately release the **SET** key: the display will show the Set point value;
2. Push and immediately release the **SET** key or wait for 5 seconds to display the probe value again.

## HOW TO CHANGE THE SETPOINT

1. Push the **SET** key for more than 2 seconds to change the Set point value;
2. The value of the set point will be displayed and the ❄️ LED starts blinking;
3. To change the Set value push the ▲ or ▼ arrows within 10s.
4. To memorise the new set point value push the **SET** key again or wait 10s.

## HOW TO START A MANUAL DEFROST



Push the **DEF** key for more than 2 seconds and a manual defrost will start.

## 12. ALARM SIGNALLING

Mess.	Cause	Outputs
"P1"	Room probe failure	Compressor output according to "Cy" e "Cn"
"P2"	Evaporator probe failure	Defrost end is timed (Only XR04CX)
"HA"	Maximum temperature alarm	Outputs unchanged
"LA"	Minimum temperature alarm	Outputs unchanged
"EA"	External alarm	Outputs unchanged
"CA"	Serious external alarm	All outputs OFF.
"dA"	Door Open	Compressor and fans restarts



**CODE: A1304000128**